

La 'namoranza disïosa

Repertorio: RMS:

Manoscritti: Vaticano latino 3793, cc. 2v-3r (A6 - Sigl. Ant.);

Laurenziano Redi 9, cc. 100rb-va (B111 - Sigl. Ant.)

Metrica: a₉ b₉ b₉ a₉; c₉ d₉ d₅ C. Canzone di sei strofi *unissonans*, ognuna di otto versi (sei novenari chiusi con un quinario e un endecasillabo. È probabile una bipartizione in fronte e sirma, piuttosto che in piedi bipartiti e sirma. Le prime tre strofe presentano anche una rima interna in sede c al primo verso, per effetto dell'allacciamento *capfinidas* tra I-II-III (meno rigoroso tra III-IV e assente tra IV-V). Lo schema è un *unicum* presso i Siciliani.

Edizioni: D'Ancona-Comparetti 1875-1888, I p. 26; Monaci-Arese 1955, p. 82; Cesareo 1930, p. 34;

Langley 1915, p. 11; Guerrieri Crocetti 1947, p. 117; Santangelo 1928, p. 165 e 177; Lazzeri 1954, p. 534;

Salinari 1951, p. 77; Vitale 1951, p. 136; Panvini 1957-1958, pp. 42 e 304; Panvini 1962, p. 13; Antonelli 1979, pp. 71-80; Antonelli 2008

- letto 1536 volte

Edizioni

- letto 653 volte

Antonelli 1979

I

La 'namoranza - disïosa
che dentro a l[o] mi' cor è nata
di voi, madonna, è pur chiamata,
merzé se fosse avventurosa.
E poi ch'i' non trovo pietanza,
[...] per paura o per dottare
s'io perdo amare,
Amor comanda ch'io faccia arditanza.

II

Grande arditanza - e coraggiosa
in guiderdone Amor m'à data,
e vuol che donna sia 'quistata

per forza di gioia amorosa:
ma' troppo è villana credanza
che donna deggia incominzare,
ma vergognare
perch'io cominzi non è mispregianza.

III

Di mispregianza - Amor mi scusa,
se gioia per me è cominzata
di voi che tant'ò disiata,
e sonne in vita cordogliosa;
ca, bella, senza dubitanza,
tutte fiate in voi mirare,
veder mi pare
una maraviliosa simiglianza.

IV

Tanto siete maravigliosa
quand'i' v'ò bene affigurata
c'altro parete che 'ncarnata,
se non ch'io spero in voi, gioiosa;
ma tanto tarda la speranza,
solamente per [voi] dottare
o i malparlare,
Amor non vuol ch'io perda mia intendenza.

V

Molt'è gran cosa ed inoiosa
chi vede ciò che più li agrata,
e via d'un passo è più dotata
che d'Oltremare in Saragosa
e di bataglia, ov'om si lanza
a spad'e lanza, in terra o mare,
e non pensare
di bandire una donna per dottanza.

VI

Nulla bandita m'è dottosa
se non di voi, donna pregiata,
c'anti vorria morir di spata
ch'i' voi vedesse currucciosa;
ma tanto avete caunoscianza,
ben mi dovreste perdonare
e comportare,
s'io perdo gioi che, ·sso, m'aucide amanza.

- letto 557 volte

Tradizione manoscritta

- letto 750 volte

CANZONIERE A

- letto 597 volte

Edizione diplomatica



notaro giacom(m)o

L anamoranza. disiosa. chedentro almicore nata. diuoi madon(n)a e pur
chiamata. merze seffosse auenturosa. Epoi chinontruouo pietanza.
p(er) paura op(er) dottare. sio p(er)do amare. amore comanda chio faccia arditanza.



G rande arditanza. ecoragiosa, jnguiderdone. amorma data. euuole chedonna siaquistata. p(er) p(er) forza digioia amorosa. Matroppo euilla na credenza. chedon(n)a degia jnconinzare. meuergongnare. p(er)chio coninzi none mia spregianza.



D imia speranza. amormi schusa. segioia p(er) me econinzata. diuoi che tanto disiata. eson(n)e jnuita cordolgliosa. cabella senza dubitanza tute fiate jnuoi mirare. vedere mipare. una marauiliosa similglianza?

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20%27namoranza%20disiosa%20A-S4.png>

Tanto siete marauigliosa. quandiuo bene afigurata. caltro parete chen
carnata. senon chio spero jnuoi gioiosa. Matanto tarda lasperanza. sola
mente p(er) donare. oi malparllare. amore no(n)vuole chio p(er)da mia jntendenza.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20%27namoranza%20disiosa%20A-S5.png>

Molte grancosa edinoiosa. chiuede cio chepiugliagrata. euia dumpasso ep
iu dotata. chedoltremare insaragosa. Edibatalgia ouom(m)o silanza. aspa
de elanza jnterra omare. enompensare. dibandire una donna p(er) dottanza.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20%27namoranza%20disiosa%20A-S6.png>

Nvlla bandita me dottosa. senon diuoi don(na) presgiata. canti uoria morire
dispata. chiuoi vedesse churociosa. Matanto auete conoscenza. benmi do
vreste p(er)donare. ecomportare. sio p(er)do gioia chesso maucide amanza.

- letto 596 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

vi. notaro giacom(m)o

Lanamoranza. disiosa. chedentro almicore nata. diuoi madon(n)a e pur
chiamata. merze seffosse auenturosa. Epoi chinontruouo pietanza.
p(er) paura op(er) dottare. sio p(er)do amare. amore comanda chio facca arditanza.

La 'namoranza ? disiosa
che dentro a lo mi cor è nata
di voi, madonna, è pur chiamata,
merzé se ffosse auenturosa.
E poi ch'ì non truovo pietanza,
per paura o per dottare
s'io perdo amare,
amore comanda ch'io facca arditanza.

II

G rande arditanza. e coragiosa, jn guiderdone. amorma data. euuole
chedonna siaquistata. p(er) p(er) forza digioia amorosa. Matroppo euilla
na credenza. chedon(n)a degia jnconinzare. meurgongnare. p(er)chio
coninzi none mia spregianza.

Grande arditanza - e coragiosa
jn guiderdone Amor m'à data,
e vuole che donna sia 'quistata
per per forza di gioia amorosa:
ma troppo è villana credenza
che donna degia jnconinzare,
ma vergongnare
perch'io coninzi non è mia spregianza.

III

D imia speranza. amormi schusa. segioia p(er) me econinzata. diuoi che
tanto disiata. eson(n)e jnuita cordolgliosa. cabella senza dubitanza
tute fiate jnuoi mirare. vedere mipare. una marauiliosa similglianza.?

Di mia speranza - Amor mi schusa,
se gioia per me è coninzata
di voi che tant'ò disiata,
e sonne in vita cordolgliosa;
ca, bella, senza dubitanza,
tute fiate in voi mirare,
vedere mi pare
una maraviliosa similglianza.

IV

T anto siete marauilgliosa. quandiuo bene afigurata. caltro parete chen
carnata. senon chio spero jnuoi gioiosa. Matanto tarda lasperanza. sola
mente p(er) donare. oi malparllare. amore no(n)vuole chio p(er)da mia jntendenza.

Tanto siete maravilgliosa
quand'ì v'ò bene afigurata
c'altro parete che 'ncarnata,
se non ch'io spero in voi, gioiosa;
ma tanto tarda la speranza,
solamente per donare
o i malparllare,
Amore non vuole ch'io perda mia intendenza.

V

M olte grancosa edinoiosa. chiuede cio chepiugliagrata. euia dumpasso ep
iu dotata. chedoltremare insaragosa. Edibatalglia ouom(m)o silanza. aspa
de elanza jnterra omare. enompensare. dibandire una donna p(er) dottanza.

Molt' è gran cosa ed inoiosa
chi vede ciò che più gli agrata,
e via d'um passo è più dotata
che d'oltremare in Saragosa
e di batalglia, ov'ommo si lancia
a spade e lancia, in terra o mare,
e nom pensanre
di bandire una donna per dottanza.

VI

N vlla bandita me dottosa. senon diuoi don(na) presgiata. canti uoria morire
dispata. chiuoi vedesse churociosa. Matanto auete conoscenza. benmi do
vreste p(er)donare. ecomportare. sio p(er)do gioia chesso maucide amanza.

Nulla bandita m'è dottosa
se non di voi, donna presgiata,
c'anti voria morire di spata
ch'ì voi vedesse churuciosa;
ma tanto avete conoscenza,
ben mi dovtreste perdonare
e comportare,
s'io perdo gioia che, sso, m'aucide amanza.

- letto 449 volte

CANZONIERE A2

- letto 681 volte

Edizione diplomatica

 http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/%27namoranza%20disiosa%20A2.png
Vj. Lanamoranza disiosa. che dentro almio core nata. diui madon(n)a.

- letto 549 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
Lanamoranza disiosa. che dentro almio core nata. diui madon(n)a.
La 'namoranza disiosa, che dentro al mio cor è nata di voi, madonna.

- letto 439 volte

CANZONIERE B1

- letto 555 volte

Edizione diplomatica

Notaro Giacomo.

Lanamoranza. disiosa. cheden
tro almicore nata. diuoi ma
don(n)a et pur chiamata. merze se
fusse auenturos. Epoi chio no(n)tro
uo pietanza. p(er) paura op(er) donare.
sio p(er)do amare. amore comanda
chio faccia arditanza.

Grande arditanza. ecoragiosa. In
guiderdone. amar amadata. euuo
le chedon(n)a sia quistata p(er)forsa di
gioia amorosa. Matropo euilla
na credenza, chedon(n)a degia in
cominzare. mauergo(n)gnare. p(er)
chio cominzì none mia spregia(n)za.

Dimia speranza. amar mischusa.
segioia p(er)me ecominzata. diuoi che
tanto disiata. eson(n)e inuita cordolli
os. cabella senza dubitanza. tucte
fiate inuoi mirare. uedere mipare.
vna marauiglioza simiglianza.

Tanta siete merauilliosa. quandi
uo bene affigurata. caltro parete
che carnata. seno(n) chio spero inuoi
gioiosa. Matanto tarda laspera(n)za.
solamente p(er)donare. oi malparlare.
amore no(n) uuole chio p(er)da mia jn
tendenza.

Molte grancosa edinoiosa. chiue
de cio che piu liagrata. euia dun
passo epiu dotata. chedoltremare
insaragosa. Edin batallia ouomo
silanza. aspada elanze i(n)ter(r)a omare.
eno(n) pensare. dibandire vna don(n)a
p(er) doctanza.

Nvlla bandita medoctosa. sco(n)
diuoi don(n)a pregiata. canci uor(r)ia
morire dispata. chiuoi uedesse
curruciosa. Mata(n)to auere ca(n)no
scienza. be(n)mi doureste p(er)donare. e
conportare. sio p(er)do gioia chesso
maucide amanza.

- letto 644 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Notaro Giacomo	Notaro Giacomo
	I
Lanamoranza. disiosa. cheden tro almicore nata. diuoi ma don(n)a et pur chiamata. merze se fusse aventuros. Epoi chio no(n)tro uo pietanza. p(er) paura op(er) donare. sio p(er)do amare. amore comanda chio faccia arditanza.	La 'namoranza - disiosa che dentro al mi' cor è nata di voi, madonna, è pur chiamata, merzé se fusse aventuros. E poi ch'io non trovo pietanza, per paura o per donare s'io perdo amare, Amore comanda ch'io faccia arditanza.
	II
Grande arditanza. ecoragiosa. In guiderdone. amar amadata. euuo le chedon(n)a sia quistata p(er)fora di gioia amorosa. Matroppo euilla na credenza, chedon(n)a degia in cominzare. mauergo(n)gnare. p(er) chio cominzì none mia spregia(n)za.	Grande arditanza ? e coragiosa in guiderdone amar a m'à data, e vuole che donna sia 'quistataa per forza di gioia amorosa: ma troppo è villana credenza che donna degia incominzare, ma vergognare perch'io cominzi non è mia spregianza.
Dimia speranza. amar mischusa. segioia p(er)me ecorninzata. diuoi che tanto disiata. eson(n)e inuita cordolii os. cabella senza dubitanza. tucte fiateinvoi mirare. vedere mi pare. vna maraviglioza simiglianza.	Di mia speranza ? amar mi schusa, se gioia per me è corninzata di voi che tant' ò disiata, e sonne in vita cordollios, ca, bella, senza dubitanza, tucte fiate in voi mirare, veder mi pare una maraviglioza simiglianza.
	IV
Tanta siete merauilliosa. quando uo bene affigurata. caltro parete che carnata. seno(n) chio spero inuoi gioiosa. Matanto tarda laspera(n)za. solamente p(er)donare. oi malparlare. amore no(n) uuole chio p(er)da mia jntendenza.	Tanta siete meravilliosa quand'i' v'ò bene affigurata c'altro parete che carnata, se non ch'io spero in voi gioiosa; ma tanto tarda la speranza, solamente per donare o i malparlare, Amore non vuole ch'io perda mia jntendenza.
	V

Molte grancosa edinoiosa. chiue de cio che piu liagrata. euia dun passo epiu dotata. chedoltremare insaragosa. Edin batallia ouomo silanza. aspada elanze i(n)ter(r)a omare. eno(n) pensare. dibandire vna don(n)a p(er) doctanza.	. Molt'è gran cosa ed inoiosa chi vede ciò che più li agrata, e via d'un passo è più dotata che d'oltremare in Saragosa ed in batallia ov'omo si lanza a spada e lanze, in terra o mare, e non pensare di bandire una donna per doctanza.
	VI
Nvlla bandita medoctosa. sco(n) diuoi don(n)a pregiata. canci uor(r)ia morire dispata. chiuoi uedesse curruciosa. Mata(n)to auere ca(n)no scienza. be(n)mi doureste p(er)donare. e conportare. sio p(er)do gioia chesso maucide amanza.	Nulla bandita m'è doctosa scon di voi, donna pregiata, c'anci vorria morire di spata chi voi vedesse curruciosa; ma tanto avere kannoscienza, ben mi dovreste perdonare e conportare, s'io perdo gioia che,-sso,m'aucide amanza.

- letto 752 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/la-namoranza-dis%C3%AFosa>